



Duo Muli et Latrones



Muli Duo et Latrones – Libe

Muli gravati sarcinis ibant duo:
Unus ferebat fiscos cum pecunia,
alter tumentis multo saccos hordeo.

Ille onere dives celsa cervice eminens,
clarumque collo iactans tintinabulum;
comes quieto sequitur et placido gradu.

Subito latrones ex insidiis advolant,
interque caedem ferro ditem sauciant:
Diripiunt nummos, neglegunt vile hordeum.

Spoliatus igitur casus cum fletet suos,
„Equidem“ inquit alter „me contemptum
gaudeo;
nam nil amisi, nec sum laesus vulnere“.

Hoc argumento tuta est hominum tenuitas,
magnae periculo sunt opes obnoxiae.

Zwei Maulesel und die Räuber – Buch 2

→ Zwei Maulesel gingen mit Gepäck beladen: Der eine trug Körbe mit Geld, der andere überquellende Säcke mit viel Gerste.

→ Jener reich durch (an) seine Last geht hoch erhobenen Hauptes (Nackens); der Begleiter folgt mit ruhigem und sanftem Schritt.

→ Plötzlich eilen Räuber aus ihrem Hinterhalt herbei und verletzen einen Maulesel mit dem Schwert: Rauben die Münzen, verachten (aber) die billige Gerste.

→ Als der Beraubte freilich sein Schicksal beweinte, sagte jener: „Ich freilich freue mich, dass ich nicht beachtet worden bin; denn weder habe ich etwas verloren noch bin ich mit einer Wunde verwundet worden.“

→ In dieser Darstellung ist die Armut der Menschen sicher, der Gefahr aber sind große Schätze unterworfen.

Moral

Hoc argumento tuta est hominum tenuitas, magnae periculo sunt opes obnoxiae.

In dieser Erzählung ist die Armut der Menschen ungefährlich, große Reichtümer sind der Gefahr ausgeliefert.

Bedeutung der Moral:

Die Bedeutung der Moral ist, dass Jemand, der in Armut lebt „sicherer“ lebt als Jemand, der in Reichtum lebt. Das liegt daran, dass die Jüngeren in Reichtum interessanter für Räuber, Verbrecher wirken, da sie an materiell Dingen mehr besitzen (der mit Gold bepackte Maulesel), als die Jüngeren, die keine materiell hochwertigen Dinge besitzen (der mit Gerste bepackte Maulesel).



1. Die reise

2. Ausraubung

3. Moral

Antithese in „Duo muli et latrones“

Versangaben

Latein

Übersetzung

Wirkung

vers 2-3:

Unus...alter

der eine...der andere

→ Gegenüberstellung von Eseln (deskriptiv beschreibend)

vers 4/7:

Ille...celsa, comes... quieto, et placido gradu

Jener...Last, Begleiter ruhigem und sanften Schritt

→ erschöpft
→ entspannt, gelassen

vers 10-12:

Spoliatus...fletet, alter...inquit „gaudeo“

Beraubte...beweinte, jener sagte „ich freue mich“

→ Traurigkeit vs. unglücklich

vers 14-15:

tuta...tenuitas, periculo...opes

Sicher...Armut, Gefahr...Schätze

→ Reichtum vs. Armut (in Sinne Sicherheit)

Der Aufbau der Fabel

„Duo muli et latrones“

Element	Vers	Inhalt
Promythion	/	/
Expositio	1-3	Es gibt zwei Maulktiere. Der eine ist bepackt mit Geld, der andere mit Gerste.
Actio	4-6	Das mit Geld bepackte Maulktier achtet die Aufmerksamkeit von Raubern auf sich.
Reactio	7-9	Die Räuber überfallen das mit Geld bepackte Maulktier.
Eventus	10-12	Das mit Gerste bepackte Maulktier freut sich, dass es nicht verletzt und nicht überfallen worden ist.
Epimythion	13-14	Hochmut kommt vor dem Fall.

von Kate, Lotta, Lavinia und C.C.